

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550_Tradlatfr_Grou\] 126](#)
[Ne m'usez plus de baisers savoureux](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 126 Ne m'usez plus de baisers savoureux

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Le neufiesme Baiser dudit Joannes Secundus lequel se commence en latin. Non semper. &c. Traduit en nostre langue, par ledit S. R.
Incipit non modernisé Ne m'usez plus de baisers savoureux

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 123 Ne m'usez plus de baisers savoureux](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 124 Ne m'usez plus de baisers savoureux](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 164 Ne m'usez plus de baisers savoureux](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier

[\[1599_TJI_Coust\] 014 Ne m'usez plus de baisers savoureux](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 120 Ne m'usez plus de baisers savoureux](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 126

FoliotationF7v, F8r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Sagnol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Le neufiesme baiser dudit Ioannes Secundus lequel se commence en latin.

Non semper. & c.

Traduit en nostre langue,
par ledit S. R.

*Ne m'vsez plus de baisers sauoureux
A tous propos, ne de rys amoureux,
Et ne vueillez tousiours en ceste sorte
Pendrez à mon col contrefaisant la morte:
Car tous plaisirs doiuent auoir moyen.
Et tout ainsi commz vn excellent bien
Plaiſt aux espritz aussi tost il rameine
Sus ce plaisir quelquz ennuyeuse peine
Si neuf baisers de vous auoir ie veux,
Ostez en sept, & n'en donnez que deux.
Deux baisers cours de bouchz & langue seiche
Telz qu' Apollo armé de mainte flcsche
Peult de sa seur Dyane receuoir,
Ou comme ceux qu'vn pere peult auoir
Par fermz amour de sa fille pucelle,
Qui ne sentit oncques vne estincelle
Du feu d'amours & puys soudainement
Vous eslongnez & cachez seurement*

En

En quelque trou, quelque caue ou rocher,
Je vous iray en vostre trou chercher
En vostre cauꝝ & rocher grand & creux,
Ou tout soudain comme vainqueur heureux
Dessous ma main ie vous rendray captiue
Comme vn Millan la Colombe craintive
Vaincuꝝ alors mes deux mains sentirez
Et en pendant à mon col tascherez
Par sept baisers mon couroux apaiser,
Et si faudrez à sept fois me baiser,
De quoy apres venger ie me voudray
Et par sept fois sept baisers ie prendray:
Et corps à corps vous tenant bien estrainte
Empeschera la fugitiue crainte,
Tant que m'ayez pour me rendre apaisé
A' mon plaisir satisfait & baisé,
Et fait serment par vostre grace exquise
Que vous voudrez cent fois estre reprise
D'auoir commis vne faute si grande,
Pour l'aquiter de si petitꝝ amende.

Ode du 2 Horace, dont le commen-
cement latin est.

Eheu fugaces, posthume, posthume & c.
Traduite par S. R.

Helas